

1. Record Nr.	UNINA9910781462903321
Titolo	The critical link [[electronic resource] ] : interpreters in the community : papers from the First International Conference on Interpreting in Legal, Health, and Social Service Settings (Geneva Park, Canada, June 1-4, 1995) / / edited by Silvana E. Carr ... [et al.]
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : J. Benjamins, c1997
ISBN	1-283-17442-1 9786613174420 90-272-8351-6
Descrizione fisica	1 online resource (330 p.)
Collana	Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 19
Altri autori (Persone)	CarrSilvana E <1943-> (Silvana Ester)
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting - Social aspects Translating services Human services - Translating
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Selected rev. papers from the conference.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. [293] - 308) and index.
Nota di contenuto	THE CRITICAL LINK: INTERPRETERS IN THE COMMUNITY; Editorial page; Title page; Copyright page; Table of contents; Foreword: A Landmark in the Evolution of Interpreting; OVERVIEW OF COMMUNITY INTERPRETING; Community Interpreting Today and Tomorrow; ROLES OF THE COMMUNITY INTERPRETER; The Role of the Interpreter in the Adversarial Courtroom; RECYCLED INFORMATION AS A QUESTIONING STRATEGY: PITFALLS IN INTERPRETER-MEDIATED TALK; TRAINING IN COMMUNITY INTERPRETING; Orientation Workshops for Interpreters of all Languages: How to Strike a Balance Between the Ideal World and Reality Training the Community Interpreter: The Nunavut Arctic College Experience Training Needs of Public Personnel Working with Interpreters; STANDARDS, EVALUATION, ACCREDITATION; The Challenges of Setting and Monitoring the Standards of Community Interpreting: An Australian Perspective; Community Interpreting or Not?. Practices, Standards and Accreditation; Accreditation in Australia: An Alternative Means; Obtaining Feedback from Non-English Speakers;

ISSUES IN COMMUNITY INTERPRETING; Degree of Interpreter Responsibility in the Interaction Process in Community Interpreting Interpreting for Health in the United States: Government Partnership with Communities, Interpreters and Providers Legal Interpreting by any Other Name is Still Legal Interpreting; The Courtroom Interpreter: Paragon and Intruder ?; The Interpreter on Trial: Pragmatics in Court Interpreting; COMMUNITY INTERPRETING IN PRACTICE; "Is There Anybody out There?" Community Interpreting in Austria; Schoolchildren as Community Interpreters; Training College Students as Community Interpreters: An Innovative Model; United Nations Military Observer Interpreting in a Community Setting Court Interpretation in Denmark A Three-Tiered Health Care Interpreter System; Rhetoric and Reality: Two Decades of Community Interpreting and Translating in Australia; Works Cited; Index

---

## Sommario/riassunto

What is community interpreting? What are the roles of the community interpreter? What are the standards, evaluation methods and accreditation procedures pertaining to community interpreting? What training is available or required in this field? What are the current issues and practices in community interpreting in different parts of the world? These key questions, discussed at the first international conference on community interpreting, are addressed in this collection of selected conference papers. The merit of this volume is that it presents the first comprehensive and global view of a

---

2. Record Nr.	UNINA9910795101303321
Autore	Corbett John
Titolo	The Edinburgh companion to Scots / / edited by John Corbett, J. Derrick McClure and Jane Stuart-Smith
Pubbl/distr/stampa	Edinburgh, [Scotland] : , : Edinburgh University Press, , 2003 ©2003
ISBN	1-4744-2159-8 1-4744-2160-1
Descrizione fisica	1 online resource (321 pages) : illustrations, tables
Disciplina	427/.9411
Soggetti	Scots language Scots language - Research
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Frontmatter -- Contents -- Acknowledgements -- Notes on Contributors -- List of Figures and Tables -- The International Phonetic Alphabet -- Chapter 1 A Brief History of Scot -- Chapter 2 Scottish Place-names -- Chapter 3 Scottish Surnames -- Chapter 4 Studying Scots Vocabulary -- Chapter 5 Syntax and Discourse in Modern Scots -- Chapter 6 The Phonology of Modern Urban Scots -- Chapter 7 The Phonology of Older Scots -- Chapter 8 Corpus-based Study of Older Scots Grammar and Lexis -- Chapter 9 The Language of Older Scots Poetry -- Chapter 10 The Language of Modern Scots Poetry -- Chapter 11 The Scots Language Abroad -- Chapter 12 Language Planning and Modern Scots -- Bibliography -- Index
Sommario/riassunto	The Edinburgh Companion to Scots is a comprehensive introduction to the study of older and present-day Scots language. The aim of the volume is to explain and illustrate methods of research into Scots and Scottish English. Topics include the grammar, vocabulary and pronunciation of contemporary speech in Scotland, and the investigation of Older Scots written texts. There is further coverage of issues such as modern literary Scots, language planning, placenames and personal names, and the development of Scots overseas. Each chapter gives a brief overview of the topic, and provides case studies to

illustrate avenues of exploration for those beginning to develop research techniques. The book is designed as an accessible introduction to key issues and methods of investigation for undergraduate students interested in the way language has developed in Scotland.

---